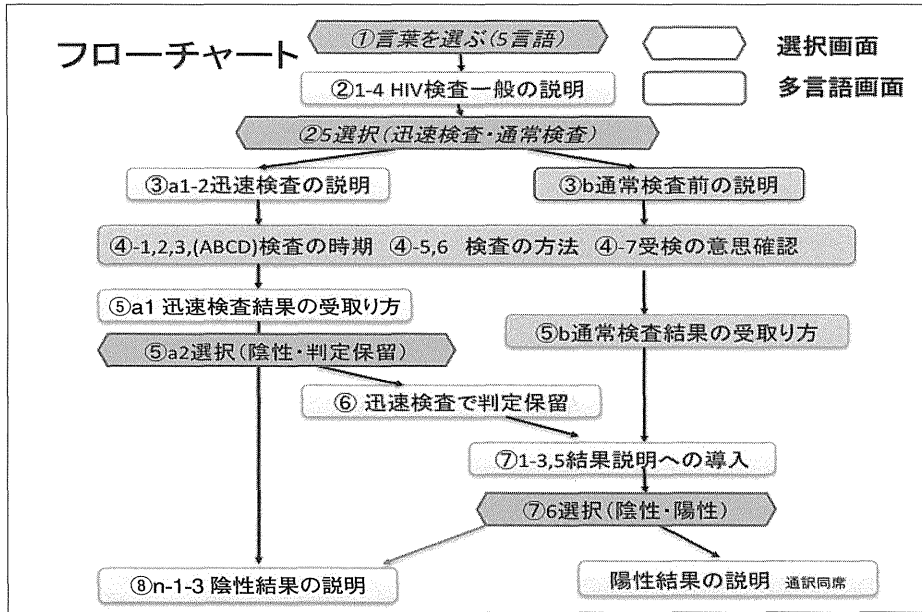
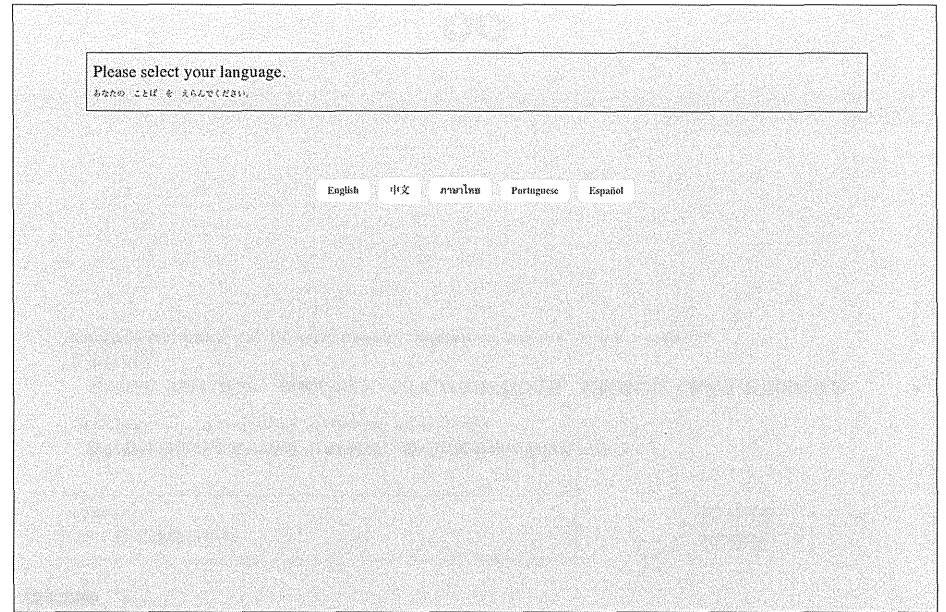


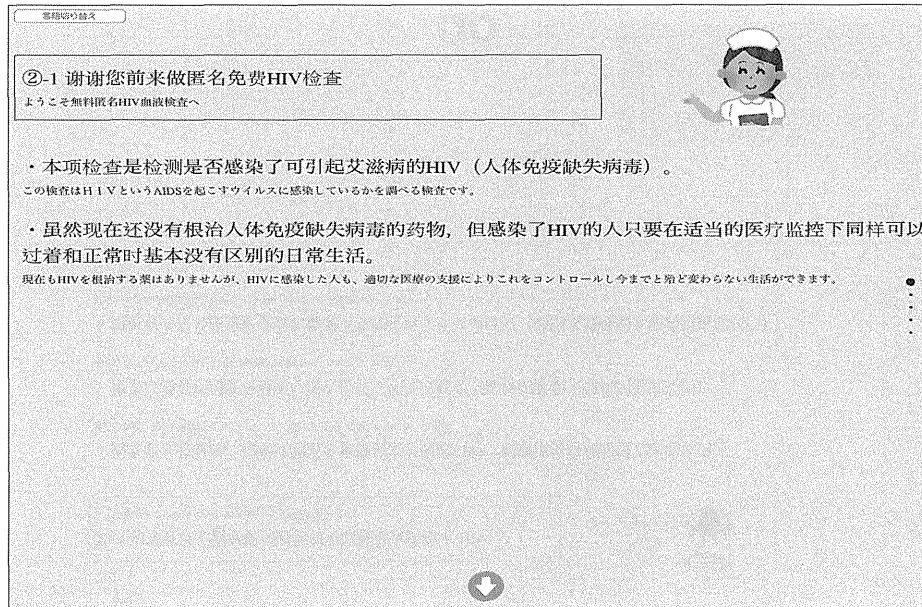
フローチャート図



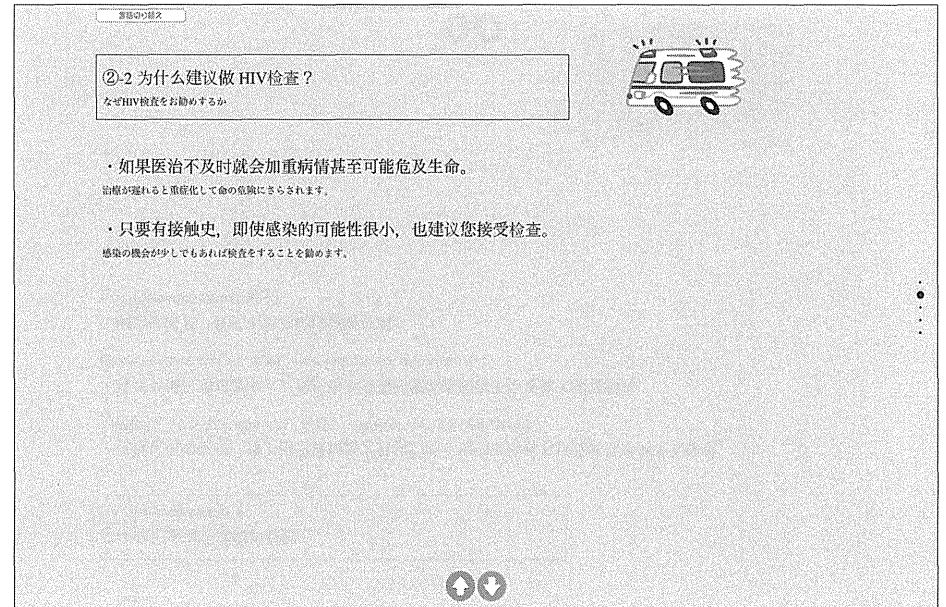
① 言葉を選ぶ(5言語)



② -1 HIV 検査一般の説明




② -2 HIV 検査一般の説明



## ② -3 HIV 検査一般の説明

匿名での検査

②-3 如果有以下情况就说明您可能被他人传染上 HIV  
以下の場合あなたは他人からHIVをもらう可能性があります。



- ・ 如果他人的血液、精液或阴道分泌物沾染了您的口腔、眼睛或伤口从而进入您的体内。  
他人の血液、精液が唾液があなたの口、目、傷口などからあなたの体に入った場合
- ・ 如果您没有使用安全套而与他人进行了性交或肛交（即将阴茎插入他人阴道或肛门）  
あなたがコンドームを使わずに誰かの肛門や膣にペニスを挿入した場合
- ・ 如果有人有人在未使用安全套的情况下与您进行了性交或肛交（即阴茎直接插入您的阴道或肛门）  
誰かがあなたの肛門や膣にコンドームを使わずにペニスを挿入したとき

↑ ↓

## ② -4 HIV 検査一般の説明

匿名での検査

②-4 我们绝对为您保护隐私  
プライバシーは厳密に保護されます。

- ・ 在做这项检查时，除了语言或国籍之外我们绝不询问您的姓名以及其他任何个人信息。  
この検査では、あなたの名前は聞きませんし、母語もしくは国籍以外のいかなる個人情報も聞きません。
- ・ 检查结果只通知您本人。我们绝不会通知您的家属也不会通知入国管理局。  
検査結果はあなただけに伝えます。結果は、あなたの家族にも入国管理局にも伝えません。
- ・ 因为是匿名，我们不出具阴性诊断证明。  
匿名なので陰性の証明書発行は出来ません。

↑ ↓

## ② -5 選択（迅速検査、通常検査）

匿名での検査

検査スタッフの方へ  
検査の方法を選んで下さい。


迅速検査 通常検査

↑

## ③ a-1 迅速検査

匿名での検査

③ a-1 什么是即日検査  
即日検査とは？




- ・ 抽取静脉血检测血液中是否有HIV抗体。是可信度非常高的检查方法之一。  
「HIV抗体検査」という、採血検査を行います。最も信頼性の高い検査方法の一つです。
- ・ 采用的是“快速検査法”，抽血后大约一个小时左右即可看结果。但根据受检人数的多少等候时间会有少许出入。  
短時間で判定が可能な「迅速検査」を用います。採血後、結果が出るまで1時間程度待っていただきますが、混雑具合によって前後します。

↑ ↓

### ③ a-2 迅速検査

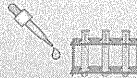
③a-2 Limitation of rapid test  
即日検査の限界



- ・ A rapid test can only show either a “negative” or an “undetermined” result. Negative means “no sign of infection”. “Undetermined” means we can't conclude whether it's “positive” or “negative”.  
「迅速検査」でわかるのは、感染していない陰性の場合と、陰性が陽性が判定できないという意味の判定保留かのどちらかです。
- ・ If the result turns out to be “undetermined”, we will proceed to additional testing to define the final result. This process will take a few days. Test results will be given to you in about a week, on an appointed time and day. The list of candidate days are on the following sheet.  
結果が判定保留だったら、追加の検査で判定を確定します。判定に数日かかるため、約1週間後の予約した日時に結果をお知らせします。予約日の候補は別紙の通りです。

### ③ b 通常検査


③b 什么是普通検査  
結果説明の時期



- ・ 采取静脉血检测血液中是否有 HIV 病毒。其结果是经过多种检查确认后得出的，是最值得信赖的检查方法。  
HIV を見つけるための採血を行います。結果は、複数の確認検査の後お伝えしますので最も信頼度の高い検査方法です。
- ・ 检查结果须在一周之后方可得出，且需要在事先预约好的时间前来听取。  
検査結果は約一週間後の予約した時間に聞きに来て下さい。

### ④ -1 検査の時期

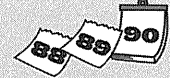
④-1 HIV 病毒的增殖是非常缓慢的  
HIV はゆっくり増えます



- ・ 感染了HIV病毒以后，体会逐渐降低对细菌病毒等病原体的抵抗力。很多都在感染数年后出现艾滋病的症状  
HIV に感染すると、徐々に体の抵抗力が落ちていき、多くの場合数年でエイズを発症します。
- ・ HIV 病毒在人体内的增殖是缓慢的，所以在感染后很短的一段时间内即使做检查也可能查不出阳性结果。  
HIV は体の中でゆっくり増えるウイルスです。感染した直後に検査をしても、感染しているかどうか分かりません。
- ・ 从接触感染到做血液检查需要间隔充分的时间。  
感染のチャンスと検査との間には、充分な時間が必要です。

### ④ -2 検査の時期

④-2 建议适时做HIV检查  
検査を推奨する時期。



- ・ 当发生接触3个月之后所做的检查结果显示阴性，则说明您在本次接触中没有被感染。  
3ヶ月が経っていて、検査結果が陰性なら、あなたはHIVに感染していないことがわかります。
- ・ 所以我们一般建议如果发生接触最好在3个月之后再检查。  
そこで、一般的には3ヶ月経ってからの検査を勧めます。

#### ④-3 検査の時期

PAGE TOP 登録中の続き

④-3 您今天为什么前来做检查?  
本日の検査を受ける理由は

・ 并没有发生什么特别需要担心感染HIV病毒的事情。  
特に理由になる出来事はないか確かめたい。 → A

・ 因为发生了可能接触到HIV病毒的事情，所以想知道是否受到了感染。  
感染の機会があったと思うので、それによって感染していないか知りたい。

| 接触是什么时候发生的?        | 接触是什么时候发生的?          | 接触是什么时候发生的?     |
|--------------------|----------------------|-----------------|
| 已经超过了3个月<br>3ヶ月以上前 | 2~3个月之间<br>2ヶ月と3ヶ月の間 | 还不到2个月<br>2ヶ月以内 |
| → B                | → C                  | → D             |

↑

#### ④-3A 検査の時期

PAGE TOP 登録中の続き

A:

此时做检查的意义在于可以知道您在3个月之前是否感染了HIV。如果在3个月之内发生了接触有感染的可能，请再次接受检查  
3ヶ月前の感染の有無を知る意義があります。3ヶ月以内に感染の危険があれば再検査しましょう。

↑ ↓

#### ④-3B 検査の時期

PAGE TOP 登録中の続き

B:

正是做HIV检查的适当时机。  
検査にはちょうどいい時期です。

↑ ↓

#### ④-3C 検査の時期

PAGE TOP 登録中の続き

C:

虽然多数情况都能查到是否被感染，但也有一些感染可能被忽略。所以请在发生接触的3个月之后再进行一次检查。  
多くの場合感染を見つかりますが、感染を見逃す可能性があります。感染の危険から3ヶ月たって再検査しましょう。


↑ ↓

#### ④ -3D 検査の時期

④ -3D 検査の時期

D:


現在做検査来验证此次接触后是否被感染时机尚早，只能知道截至3个月之前的状况。  
その出来事で感染したか知るには早すぎますが、3ヶ月前の状態を知る意義があります。




#### ④ -5 検査の方法

④ -5 検査の方法

検査方法について




- ・抽血时使用的注射器以及针头都是一次性器具，用过后立即抛弃不会再用。  
検査に使用する注射器や針は、一人だけに使用する使い捨てのものです。
- ・抽血后请轻轻按住抽血点5分钟左右以止血。  
採血の後には5分間圧迫して止血してください。




#### ④ -6 検査の方法

④ -6 検査の方法

抽血の後




- ・请不要按揉抽血部位。  
採血部位はもまないようにして下さい。
- ・如果对含酒精的消毒液有皮肤瘙痒等过敏反应请提出，我们将换用其他的消毒剂。  
アルコールで皮膚がかゆくなるなどのトラブルがあった方は別の消毒薬を使います。
- ・请选择(いずれかを選んで下さい)
  - 我用含酒精的消毒液没有问题。  
アルコール入り消毒薬で問題なかった。
  - 我要求使用酒精以外的消毒剂。  
アルコール以外の消毒薬を希望。




#### ④ -7 受検の意思確認

④ -7 受検の意思確認

受検の意思確認



- ・请在以下三项中任选一项(どちらかを選んで下さい)
  - 我对以上的说明完全能够理解，愿意接受HIV检查。  
以上の説明を理解し検査を受ける
  - 我今天不打算接受检查。  
本日は検査を受けない
  - 因为我还没有完全理解，需要再读一遍说明。  
解らないのでもう一度説明を読む




### ⑤ a1 迅速検査結果の受取り方

⑤a-1 当天领取检查结果  
迅速検査結果の受け取り

・有关今天的检查结果，请在另外一张纸上所写的时间前来领取。请不要忘记将写有您的号码的这张纸带来。如果忘记则无法得到检查结果。  
本日結果を説明します。番号の書かれた紙を忘れずに時間までに戻ってきて下さい。


・我们将发给您有关艾滋病的宣传册，请仔细阅读。  
エイズに関するパンフレットをお渡しします。どうぞお読みください。



### ⑤ a2 選択（陰性・判定保留）

検査スタッフの方へ  
検査の方法を選んで下さい。

陰性告知へ 判定保留へ




### ⑤ b 通常検査結果の受取り方

⑤b 普通検査結果の領取方法  
通常検査結果の受け取り

・普通検査の結果需要在一个星期之后再领取。请准确按照另一张纸上所写的时间前来。切勿忘记将写有您号码的纸带来，否则将无法领取结果。  
あなたの番号と結果説明の時間を書いた紙が別紙にあります。記載された時間に正確にまた来て下さい。紙を忘れると説明の聞けません。

・我们将送给您关于艾滋病的宣传册，请仔细阅读。  
エイズに関するパンフレットをお渡しします。どうぞお読みください。




### ⑥ 迅速検査で判定保留

⑥ 即日検査の結果が“保留意見”時  
即日結果（判定保留）

・今天的HIV抗体检查结果是“保留意见”。要想得出最终判断，需要做进一步的确诊检查。  
本日のHIV抗体検査の結果は判定保留でした。最終的判斷のため確認検査が必要です。

・保留意见的意思是您可能感染了HIV病毒，但是还不能完全确定。要想得出结论就必须做进一步的检查。  
判定保留とは、あなたにHIVに感染している可能性があるが、まだはっきりしないということです。結論を出すためには更に検査が必要です。


3a 3b



## ⑦-1 結果説明への導入

PAGE TOP 最終の導入

⑦-1 万一已经被感染怎么办  
ひょっとしてもし感染していたら




- ・ 请不要害怕听取结果。通过适当的治疗是可以预防艾滋病的发作的。  
結果を聞くのを怖がらないで下さい。HIVに感染しても適切な治療でAIDS発症を防げます。
- ・ 我们可以为您介绍即为您保密又可得到周到的治疗和护理的医院。由专业医护人员根据您的身体抵抗力做出最恰当的治疗规划。  
プライバシーを守ってくれる病院を紹介できます。専門医が、あなたの体の感染への抵抗力の強さを調べて最適な治療をします。

↑ ↓

## ⑦-2 結果説明への導入

PAGE TOP 最終の導入

⑦-2 怎样领取最终结果  
最終結果がわかるまで



- ・ 大约一个星期后会告知您检查结果。请按照另一张纸上所写的时间前来领取。切勿忘记将写有您的号码的这张纸带来。如果忘记带来则领不到检查结果。  
本日採取した血液で、感染の有無を確定させる複数の検査をします。
- ・ We can give you the final test result in a week. Please make a reservation and come to the instructed place.  
結果は1週間後にお伝えします予約した時間に指定の場所に来て下さい。
- ・ Please do not forget to bring your ID number sheet when you come for the result. Without your ID number we cannot give you the result.  
本日、あなたの番号の書かれた紙を渡します。それを忘れて待つてきてください。なくすと結果を聞くことができません。

↑ ↓

## ⑦-3 結果説明への導入

PAGE TOP 最終の導入


⑦-3 领取结果的时间  
検査結果の説明候補日（このページは印刷して日時を記入して下さい）

- ・ 您的检查结果将在以下的时间和地点交给您  
検査の結果は以下の日にお伝えします。

・ 日期(MM/DD/YY) \_\_\_\_年\_\_月\_\_日  
・ 時間 \_\_\_\_ : \_\_\_\_ (時間)  
・ 地点 \_\_\_\_\_ (場所)

如果您在上述时间因事无法前来, 请给我们打电话  
万一この時間に来られない場合は以下に電話をして下さい。

TEL \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ 担当 \_\_\_\_


 (クリックすると印刷用ページに遷移します)

↑ ↓

## ⑦-5 結果説明の導入（通訳手配）

PAGE TOP 最終の導入

⑦-5 提供翻译服务  
通訳手配



- ・ 为了您传达检查结果, 我们将尽可能提供经过专业培训的翻译人员。翻译人员都接受过保护隐私的培训, 绝不会将您的个人信息泄露出去。请您同意让我们的翻译人员在场。  
結果をお伝えする際に、可能な限り訓練された通訳を手配してご説明します。通訳は、プライバシーを守る訓練を受けた人です。あなたのプライバシーを決して漏らしません。確認検査の結果を複数に通訳を同伴することにご同意下さい。
- ・ Select one of these (いずれかを選んで下さい)  
 1) 我同意让翻译在场。  
通訳を手配することに同意します。  
 2) 我不同意让翻译在场。(如果您不同意翻译在场, 我们也会通过电话让翻译参与说明)  
同意しません。

↑ ↓

## ⑦-6 選択（陰性・陽性）

⑦-6 検査スタッフの方へ

陽性告知は原則として通訳付で行って下さい。[陽性告知]に進むのはやむを得ない場合のみ。

陰性告知 陽性告知

※今回の支援ツールイメージには陽性告知ページを掲載していません。  
陽性告知を行うためには、患者さんとのきめ細かいコミュニケーションが必要です。  
訓練された通訳をつけて実施するようにしてください。

## ⑧ n-1 陰性結果の説明

⑧n-1 検査結果が阴性  
阴性告知

・今天的HIV抗体检查结果为阴性。  
过去3个月之内如果没有发生有可能被感染的接触史，那么就说明您现在没有感染上HIV病毒。  
本日のHIV抗体検査の結果は陰性でした。過去、3ヵ月以内に感染するかもしれない出来事がなければ、現在HIVに感染していません。

・如果您在过去3个月之内有过可能被感染的接触史，请在接触的3个月之后再次前来检查。  
過去3ヵ月以内に感染するかもしれない出来事があった場合は、その日からさらに3ヵ月経ってから再検査をしましょう。

・今后如果不采取预防措施，还是有感染上HIV病毒的危险性的。  
これからも、予防行動をしなければ、HIVに感染する可能性があります。

## ⑧ n-2 陰性結果の説明

⑧n-2 为了防止被感染应怎么办  
今後の感染予防のために

・人有没有感染上HIV病毒从外表是看不出来的。  
所以应随时绷紧有可能被他人传染这根弦，采取预防措施从自己做起。  
HIVの感染の有無は見かけでは分かりません。他人は感染していると考えて常に自分から予防を働きかけましょう。

・在与人进行性交时一定要使用安全套。  
性交時には必ずコンドームが必要です。

## ⑧ n-3 陰性結果の説明

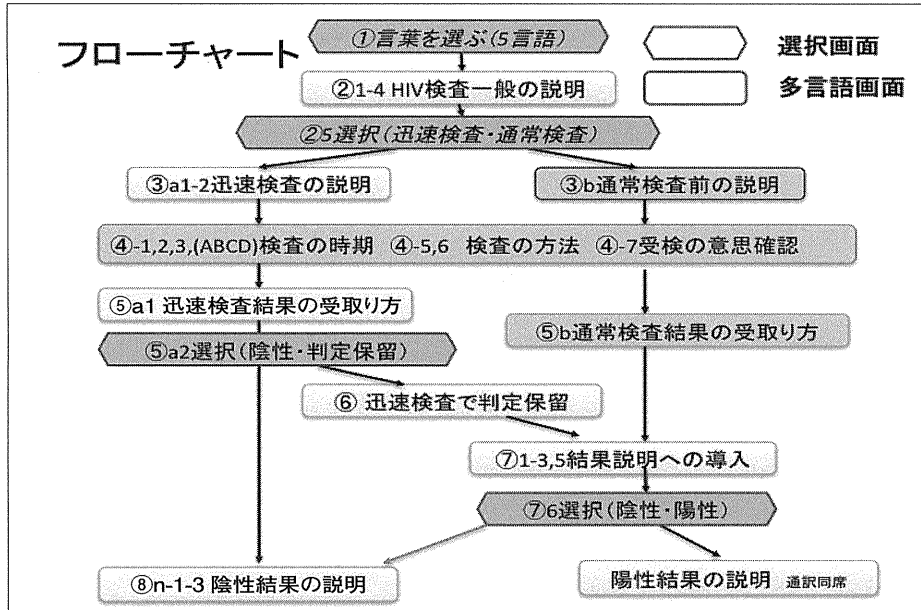
⑧n-3 为了预防感染今后您可以做些什么  
今後の感染予防のために

・自己的口腔接触到他人的生殖器官或肛门也都是有一定的感染HIV风险的。  
所以我们奉劝您如果发生了这样的行为，最好接受检查。  
自分の口が他人の性器や肛門に触れる場合もリスクがないとは言えません。こうした行為があった場合は検査を勧めます。

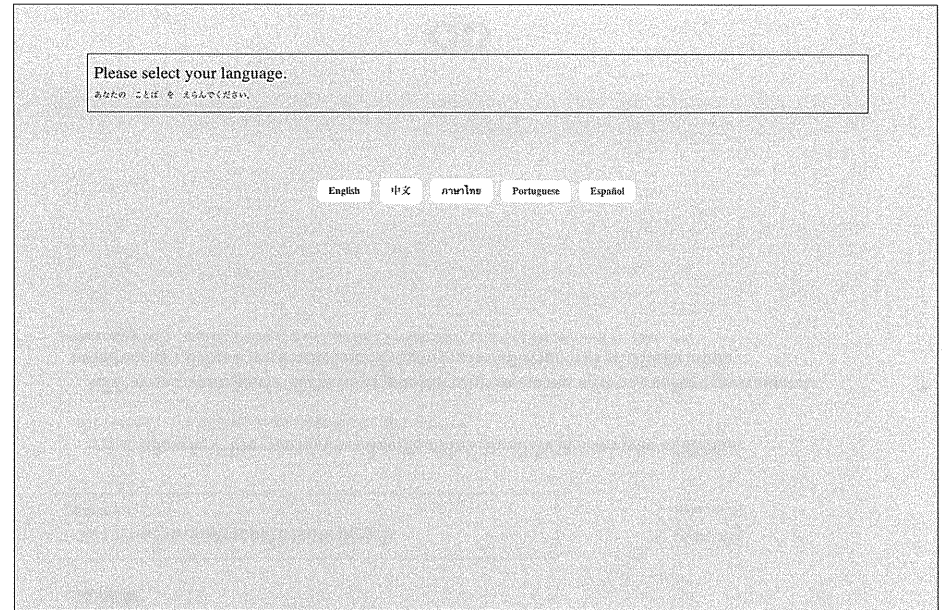
・与他人共用剃须刀或针头则有使他人的血液进入自己体内的风险，所以应避免共用这些物品。  
カミソリや針の共用は、他人の血液が自分の身体に入るリスクとなるので避けましょう。



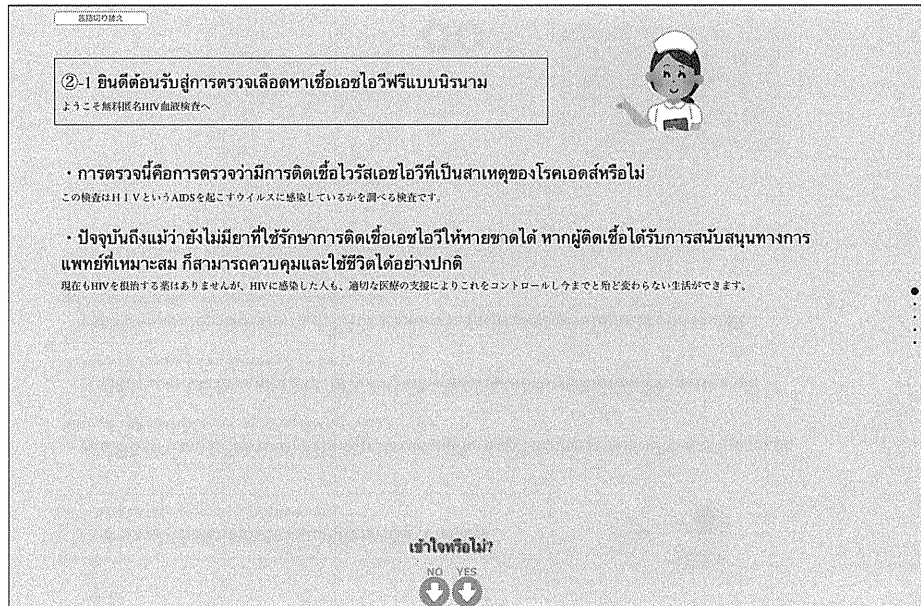
フローチャート図



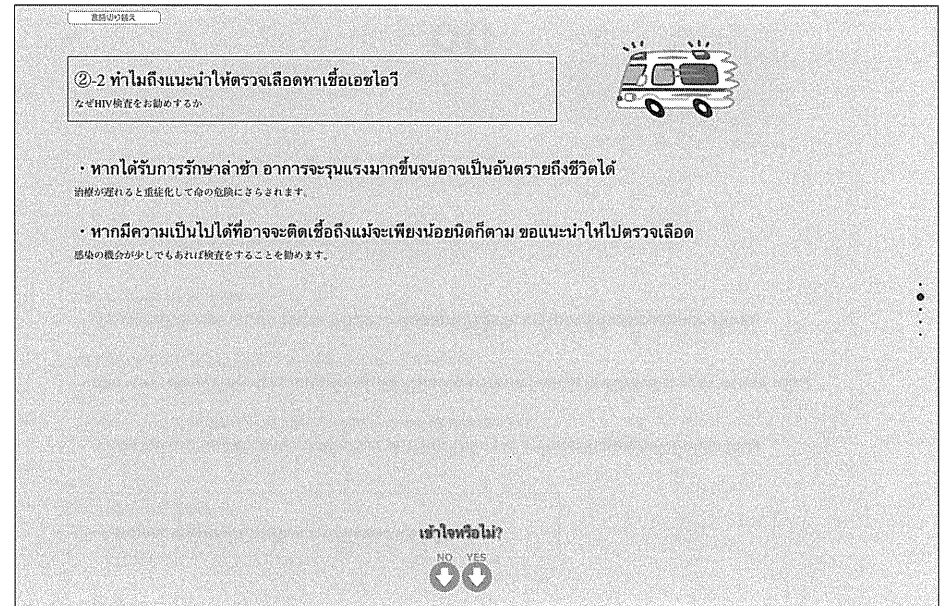
① 言葉を選ぶ (5言語)



② -1 HIV 検査一般の説明




② -2 HIV 検査一般の説明



## ②-3 HIV 検査一般の説明

迅速検査

②-3 ท่านอาจได้รับเชื้อเอชไอวีจากคนอื่นโดยกรณีต่างๆต่อไปนี้  
以下の場合あなたは他人からHIVをもらう可能性があります。



- กรณีที่เลือด น้ำอสุจิหรือสารคัดหลั่งในช่องคลอดของคนอื่นเข้าสู่ร่างกายของท่านทางปาก ตาหรือบาดแผล  
他人の血液、精液が唾液があなたの口、目、傷口などからあなたの体に入った場合
- กรณีที่ท่านสอดใส่อวัยวะเพศชายเข้าไปในทวารหนักหรือช่องคลอดของคนอื่นโดยไม่ใช้ถุงยางอนามัย  
あなたがコンドームを使わずに誰かの肛門や膣にペニスを挿入した場合
- กรณีที่มีคนสอดใส่อวัยวะเพศชายเข้าไปในทวารหนักหรือช่องคลอดของท่านโดยไม่ใช้ถุงยางอนามัย  
誰かがあなたの肛門か膣にコンドームを使わずにペニスを挿入したとき

↑ ↓

## ②-4 HIV 検査一般の説明

迅速検査

②-4 ข้อมูลส่วนบุคคลจะเก็บเป็นความลับอย่างเคร่งครัด  
プライバシーは厳密に保護されます。

- การตรวจนี้ จะถามเฉพาะภาษาแม่หรือสัญชาติเท่านั้น ไม่มีการถามชื่อและข้อมูลส่วนตัวอื่นของท่าน  
この検査では、あなたの名前も聞きませんし、母国もしくは国籍以外のいかなる個人情報も聞きません。
- ผลการตรวจจะแจ้งให้ท่านทราบแต่เพียงผู้เดียว ไม่แจ้งต่อครอบครัวของท่านหรือสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง  
検査結果はあなただけに伝えます。結果は、あなたの家族にも入国管理局にも伝えません。
- เนื่องจากเป็นการตรวจแบบนิรนาม จึงไม่สามารถออกหนังสือรับรองในกรณีที่ผลตรวจออกมาเป็นลบ  
匿名なので陰性の証明書発行は出来ません。

↑ ↓

## ②-5 選択（迅速検査、通常検査）

迅速検査

検査スタッフの方へ  
検査の方法を選んで下さい。

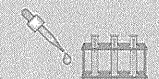
迅速検査 通常検査

↑

## ③ a-1 迅速検査

迅速検査

③a-1 การตรวจแบบทราบผลในวันเดียวคืออะไร  
即日検査とは？



- การเจาะเลือดเพื่อนำไปตรวจหาแอนติบอดีต่อเชื้อเอชไอวี เป็นหนึ่งในวิธีการตรวจที่น่าเชื่อถือที่สุด  
「HIV抗体検査」という、採血検査を行います。最も信頼性の高い検査方法の一つです。
- จะใช้ “การตรวจแบบรู้ผลเร็ว” ที่สามารถทราบผลได้ภายในระยะเวลาสั้น หลังจากเจาะเลือด กรุณารอผลการตรวจประมาณ 1 ชั่วโมง อาจจะช้าหรือเร็วกว่าขึ้นอยู่กับจำนวนคนที่ไปรับการตรวจในวันเดียวกันนั้น  
短時間で判定が可能な「迅速検査」を用います。採血後、結果が出るまで1時間程度待っていただきますが、混み具合によって前後します。

↑ ↓